

Jer

Chapter 35

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1
בֶּן־ יְהוֹיָכִים בַּיָּמִי יְהוָה מֵאֵת יֵרֵמְיָהוּ אֶל־ הָיָה אֲשֶׁר־ הַדָּבָר 1
Sohn Jojakim in-den-Tagen HERR von-(*) Jeremia zu war welcher das-Wort
[H3079](#) [H3117](#) [H3068](#) [H0854](#) [H3414](#) [H0413](#) [H1961](#) [H1697](#)
יְאֹשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה לֹאמֹר: 2
Josia Koenig Juda sprechend
[H4428](#) [H2977](#) [H0559](#) [H3063](#)

Das Wort, welches von seiten Jehovas zu Jeremia geschah in den Tagen Jojakims, des Sohnes Josias, des Königs von Juda, also:

2
הָלוֹךְ אֶל־ בֵּית הַרְקָבִים וְדַבַּרְתָּ אִתָּם וְהָבֵאתָם בֵּית יְהוָה אֶל־ 2
zu wandeln zu Haus die-Rekabiter und-reden sie und-kommen sie Haus HERR
[H0413](#) [H1980](#) [H0935](#) [H0853](#) [H1696](#) [H0413](#) [H3068](#)
אֶת־ הַלְשָׁכוֹת וְהִשְׁקִיתָ אִתָּם יַיִן: 3
Kammer und-traenken sie Wein
[H3957](#) [H0259](#) [H8248](#) [H0853](#) [H3196](#)

Geh zum Hause der Rekabiter und rede mit ihnen, und bringe sie in das Haus Jehovas in eine der Zellen, und gib ihnen Wein zu trinken.

3
וָאֶקַח וְיָאֲזִיחַ אֶת־ יָאֲזַנְיָהוּ בֶּן־ יֵרֵמְיָהוּ בֶּן־ חַבְצִינְיָה וְאֶת־ אָחָיו 3
und-nehmen und-(*) [יאזניה] Sohn Jeremia Sohn [חבצניה] und-(*) sein-Bruder
[H3947](#) [H0853](#) [H2970](#) [H3414](#) [H2262](#) [H0853](#) [H0251](#) [H0853](#)
כָּל־ בָּנָיו וְאֶת־ כָּל־ הַרְקָבִים: 4
alle seine-Soehne und-(*) alle die-Rekabiter Haus
[H3605](#) [H0853](#) [H3605](#)

Und ich nahm Jaasanja, den Sohn Jeremias, des Sohnes Chabazinjas, und seine Brüder und alle seine Söhne und das ganze Haus der Rekabiter,

4
וָאָבָא וְאֵת־ אַתָּם בֵּית יְהוָה אֶל־ לְשַׁכַּת בְּנֵי חָנָן בֶּן־ יִגְדָּלְיָהוּ 4
und-kommen sie Haus HERR zu Kammer Soehne-von Sohn [יגדליהו] [H0935](#) [H0853](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3957](#) [H2605](#) [H3012](#)
אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר־ אֶצֶל לְשַׁכַּת הַשָּׂרִים אֲשֶׁר מִמֶּעַל לְלִשְׁכַּת מַעֲשִׂיָּהוּ 5
Mann der-Gott welcher Kammer Kammer die-Fuersten welcher von-oben Kammer Maaseja
[H0376](#) [H0430](#) [H0681](#) [H3957](#) [H8269](#) [H4605](#) [H3957](#) [H4641](#)
בֶּן־ שָׁלֹם שֹׁמֵר הַסֶּף: 6
Sohn vergalt bewahrte [H7967](#) [H8104](#)

und ich brachte sie in das Haus Jehovas, in die Zelle der Söhne Chanans, des Sohnes Jigdaljas, des Mannes Gottes, neben der Zelle der Fürsten, welche oberhalb der Zelle Maasejas war, des Sohnes Schallums, des Hüters der Schwelle.

5 וְאֶתְּן וּלְפָנַי בְּנֵי בֵּית־הַרְקָבִים גְּבַעִים מִלֵּאִים יַיִן
und-ich-werde-geben vor Soehne-von Haus die-Rekabiter [Gebעים] [מלאים] Wein
[H5414](#) [H6440](#) [H1375](#) [H4392](#) [H3196](#)

וְכַסּוֹת וְאָמַר אֲלֵיהֶם שָׁתוּ וַיַּיִן
und-Becher und-sprach zu-ihnen trinken Wein
[H0559](#) [H0413](#) [H8354](#) [H3196](#)

Und ich setzte den Söhnen des Hauses der Rekabiter Kelche, mit Wein gefüllt, und Becher vor und sprach zu ihnen: Trinket Wein!

6 וַיֹּאמְרוּ לֹא נִשְׁתֶּה יַיִן כִּי יוֹנָדָב בֶּן־רֶקֶב אָבִינוּ צִוָּה עָלֵינוּ
und-sprechen nicht trinken Wein denn [יֹנָדָב] Sohn Rekab Vater gebot ueber
[H0559](#) [H3808](#) [H8354](#) [H3196](#) [H3122](#) [H7394](#) [H0001](#) [H6680](#)

לֹא נִשְׁתֶּה יַיִן אַתֶּם וּבְנֵיכֶם עַד־עוֹלָם:
nicht trinken Wein sie und-Sohn bis Ewigkeit
[H0559](#) [H3808](#) [H8354](#) [H3196](#) [H5704](#) [H5769](#)

Aber sie sprachen: Wir trinken keinen Wein; denn Jonadab, der Sohn Rekabs, unser Vater, hat uns geboten und gesagt: Ihr sollt keinen Wein trinken, weder ihr noch eure Kinder, ewiglich;

7 וַיְבִית לֹא תִבְנוּ וְזֶרַע לֹא תִזְרְעוּ וְכֶרֶם לֹא תִטְעוּ וְלֹא
und-Haus nicht bauen und-Same nicht saeen und-Weinberg nicht pflanzen und-nicht
[H3808](#) [H1129](#) [H2233](#) [H3808](#) [H2232](#) [H3754](#) [H3808](#) [H5193](#) [H3808](#)

יִהְיֶה לָכֶם כִּי בִּאֵהָלִים תֵּשְׁבוּ כָּל־יְמֵיכֶם לְמַעַן תַּחְיֶוּ יָמִים רַבִּים
wird-sein euch denn Zelt wohnen alle Tag um-willen leben Tage viel
[H1961](#) [H0168](#) [H3427](#) [H3605](#) [H3117](#) [H4616](#) [H2421](#) [H3117](#)

עַל־פָּנָי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר אַתֶּם נָרִים שֵׁם:
ueber Angesicht-von die-Erde welcher sie als-Fremder-wohnen Name
[H6440](#) [H0127](#) [H8033](#)

und ihr sollt kein Haus bauen und keinen Samen säen und keinen Weinberg pflanzen, noch sie besitzen; sondern in Zelten sollt ihr wohnen alle eure Tage, auf daß ihr viele Tage lebet auf dem Erdboden, wo ihr euch aufhaltet.

8 וְנִשְׁמָע וּבְקוֹל יְהוֹנָדָב בֶּן־רֶקֶב אָבִינוּ לְכָל אֲשֶׁר צִוָּה
und-wir-hoeren auf-die-Stimme Jonadab Sohn Rekab Vater zu-alle welcher gebieten
[H8085](#) [H3082](#) [H7394](#) [H0001](#) [H3605](#) [H6680](#)

לְבַלְתִּי שָׁתוֹת־יַיִן כָּל־יְמֵינוּ אֲנַחְנוּ נְשִׁינוּ בְּנֵינוּ וּבְנֹתֵינוּ:
zu-damit-nicht trinken Wein alle Tag wir Frau Sohn und-Tochter
[H1115](#) [H8354](#) [H3196](#) [H3605](#) [H3117](#) [H0587](#) [H0802](#) [H1323](#)

Und wir haben der Stimme Jonadabs, des Sohnes Rekabs, unseres Vaters, gehorcht nach allem, was er uns geboten hat: keinen Wein zu trinken alle unsere Tage, weder wir, noch unsere Weiber, noch unsere Söhne, noch unsere Töchter,

9 וּלְבַלְתִּי בָנוֹת בָּתִּים לְשִׁבְתָּנוּ וְכֶרֶם וּשְׂדֵה וְזֶרַע לֹא
und-zu-damit-nicht Toechter Haus wohnen und-Weinberg und-Feld und-Same nicht
[H1115](#) [H1129](#) [H3427](#) [H3754](#) [H2233](#) [H3808](#)

לָנוּ יִהְיֶה־לָנוּ:
uns wird-sein
[H1961](#)

und keine Häuser zu unserer Wohnung zu bauen; und wir besitzen weder Weinberg, noch Feld, noch Saat;

10 וְנִשְׁבַּ בִּאֵהָלִים וְנִשְׁמָע וְנַעַשׂ כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוָּה יוֹנָדָב אָבִינוּ:
und-wohnen Zelt und-wir-hoeren und-tun wie-alle welcher gebieten [יֹנָדָב] Vater
[H3427](#) [H0168](#) [H8085](#) [H3605](#) [H6680](#) [H3122](#) [H0001](#)

und wir haben in Zelten gewohnt, und haben gehorcht und getan nach allem, was unser Vater Jonadab uns geboten hat.

וְנֹאמַר	הָאָרֶץ	אֶל-	בָּבֶל	מֶלֶךְ-	נְבוּכַדְרֶאצַּר	בָּעִלּוֹת	וַיְהִי	11
und-sprechen	das-Land	zu	Babel	Koenig	Nebukadnezar	hinaufgehen	und-es-geschah	
H0559	H0776	H0413	H0894	H4428	H5019	H5927	H1961	
חֵיל	וּמִפְּנֵי	הַכַּשְׂדִּים	חֵיל	מִפְּנֵי	יְרוּשָׁלַם	וַנָּבֹא	בָּאוּ	
Heer	und-von-Angesicht-von	der-Chaldaeer	Heer	wegen	Jerusalem	und-kommen	sie-kamen	
H2428	H6440	H3778	H2428	H6440	H3389	H0935	H0935	
				פ	בִּירוּשָׁלַם:	וַנֵּשֶׁב	אַרַם	
				(*)	in-Jerusalem	und-wohnen	Aram	
					H3389	H3427	H0758	

Und es geschah, als Nebukadrezar, der König von Babel, nach diesem Lande heraufzog, da sprachen wir: Kommt und laßt uns nach Jerusalem ziehen vor dem Heere der Chaldäer und vor dem Heere der Syrer; und so wohnen wir in Jerusalem.

וַיְהִי	דְּבַר-	יְהוָה	אֶל-	יִרְמְיָהוּ	לֵאמֹר:	12
und-es-geschah	Wort	HERR	zu	Jeremia	sprechend	
H1961	H1697	H3068	H0413	H3414	H0559	

Und das Wort Jehovas geschah zu Jeremia also:

כֹּה-	אָמַר	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	הָלַךְ	וַאֲמַרְתָּ	לְאִישׁ	13
so	sprach	HERR	der-Heerscharen	Gott	Israel	ging	und-du-sprachst	zu-Mann	
H3541	H0559	H3068		H0430	H3478	H1980	H0559	H0376	
יְהוּדָה	וּלְיוֹשְׁבֵי	יְרוּשָׁלַם	הָלֹא	תִקְחוּ	מוֹסֵר	לְשֹׁמֵעַ	אֶל-	דְּבָרַי	
Juda	und-zu-Bewohner-von	Jerusalem	nicht	nehmen	Zucht	zu-hoeren	zu	Worte-von	
H3063	H3427	H3389	H3808	H3947	H4148	H8085	H0413	H1697	
נֹאם-	יְהוָה:								
Spruch	HERR								
H5002	H3068								

So spricht Jehova der Heerscharen, der Gott Israels: Geh und sprich zu den Männern von Juda und zu den Bewohnern von Jerusalem: Werdet ihr keine Zucht annehmen, um auf meine Worte zu hören? spricht Jehova.

הוּלָם	אֶת-	דְּבָרַי	יְהוֹנָדָב	בֶּן-	רֶכָב	אֲשֶׁר-	צִוָּה	אֶת-	בָּנָיו	14
aufstehen	(*)	Worte-von	Jonadab	Sohn	Rekab	welcher	gebot	(*)	seine-Soehne	
H0853	H0853	H1697	H3082		H7394		H6680	H0853	H0853	
לְבַלְתִּי	שָׁתוֹת-	יַיִן	וְלֹא	שָׁתוּ	עַד-	הַיּוֹם	הַזֶּה	כִּי	שָׁמְעוּ	
zu-damit-nicht	trinken	Wein	und-nicht	trinken	bis	der-Tag	diesem	denn	hoert	
H1115	H8354	H3196	H3808	H8354	H5704	H3117	H2088	H0805	H0853	
מִצְוַת	אָבִיהֶם	וְאִנִּי	דְּבָרַי	אֲלֵיכֶם	הַשָּׁכֵם	וְדִבַּר	וְלֹא	שָׁמְעֹתָם	אֵת	
Gebot	Vater	und-ich	reden	zu	frueh-aufstehend	und-Wort	und-nicht	ihr-hoertet	(*)	
H4687	H0001	H0595	H1696	H0413	H7925	H1696	H3808	H0805	H0853	
אֵלַי:										
zu-mir										
H0413										

Die Worte Jonadabs, des Sohnes Rekabs, die er seinen Kindern geboten hat, keinen Wein zu trinken, sind gehalten worden, und bis auf diesen Tag trinken sie keinen Wein; denn sie haben dem Gebot ihres Vaters gehorcht. Und ich habe zu euch geredet, früh mich aufmachend und redend; aber ihr habt nicht auf mich gehört.

וְאֶשְׁלַח	אֵלֵיכֶם	אֶת־	כָּל־	עֲבָדַי	וְהַנְּבִיאִים	הַשִּׁכִּים	
und-ich-sandte	zu	(*)	alle	Knechte-von	die-Weissagenden	frueh-aufstehen	
H7971	H0413	H0853	H3605	H5650	H5030	H7925	
וּשְׁלַחַת	לְאמֹר	שֹׁבֵי־	וְאִישׁ	מִדְּרָכּוֹ	הִרְעָה	וְהִיטִיבוּ	
und-sandte	sprechend	sitzt	Mann	von-sein-Weg	der-weidete	und-gut-machen	
H7971	H0559	H7725	H0376	H1870		H3190	
מֵעַלְלֵיכֶם	וְאֵל־	תֵּלְכוּ	אַחֲרַי	אֱלֹהִים	לְעֲבָדָם	וּשְׁבוּ	
Tat	und-zu	ihr-werdet-gehen	nach	Gott	dienen	und-sie-kehren-um	
H4611	H0408	H3212		H0430	H5647	H3427	
אֶל־	הָאֲדָמָה	אֲשֶׁר־	נָתַתִּי	לָכֶם	וְלֹא־בָתֵּיכֶם	וְאִזְנְכֶם	
zu	die-Erde	welcher	ich-gab	euch	und-Vater	Ohr	
H0413	H0127		H5414	H0001	H3808	H0241	
		וְשָׁמְעֵתֶם	אֵלַי:				
		ihr-hoertet	zu-mir				
		H8085	H0413				
וְלֹא־							
und-nicht							
H3808							

Und ich habe alle meine Knechte, die Propheten, zu euch gesandt, früh mich aufmachend und sendend, und habe gesprochen: Kehret doch um, ein jeder von seinem bösen Wege, und machet eure Handlungen gut, und wandelt nicht anderen Göttern nach, um ihnen zu dienen, so sollt ihr in dem Lande wohnen, das ich euch und euren Vätern gegeben habe; aber ihr habt eurer Ohr nicht geneigt und nicht auf mich gehört.

כִּי	הִקִּימוּ	בְנֵי־	יְהוֹנָדָב	בֶּן־	רֶקֶב	אֶת־	מִצְוַת	אֲבִיהֶם	אֲשֶׁר	
denn	aufstehen	Soehne-von	Jonadab	Sohn	Rekab	(*)	Gebot	Vater	welcher	
			H3082		H7394	H0853	H4687	H0001		
צִוּוּ	וְהָעָם	הַזֶּה	לֹא־	שָׁמְעוּ	אֵלַי:	ס				
gebieten	und-der-Volk	diesem	nicht	hoert	zu-mir	(*)				
H6680		H2088	H3808	H8085	H0413					

Ja, die Kinder Jonadabs, des Sohnes Rekabs, haben das Gebot ihres Vaters gehalten, welches er ihnen geboten hat; aber dieses Volk hat nicht auf mich gehört.

לָכֵן	כֹּה־	אָמַר	יְהוָה	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יִשְׂרָאֵל	הִנְנִי	מֵבִיא	
darum	so	sprach	HERR	Gott	der-Heerscharen	Gott	Israel	siehe-ich	kommen	
	H3541	H0559	H3068	H0430			H3478	H2009	H0935	
אֶל־	יְהוּדָה	וְאֵל־	כָּל־	יוֹשְׁבֵי	יְרוּשָׁלַם	אֶת־	כָּל־	הִרְעָה	אֲשֶׁר	
zu	Juda	und-zu	alle	Bewohner-von	Jerusalem	(*)	alle	der-weidete	welcher	
H0413	H3063	H0413	H3605	H3427	H3389	H0853	H3605			
דִּבַּרְתִּי	עֲלֵיהֶם	יַעַן	דִּבַּרְתִּי	אֵלֵיהֶם	וְלֹא־	שָׁמְעוּ	וְאָקְרָא	לָהֶם	וְלֹא־	
reden	ueber-sie	weil	reden	zu-ihnen	und-nicht	hoert	und-rufen	ihnen	und-nicht	
H1696	H3282		H1696	H0413	H3808	H8085	H7121		H3808	

עָנוּ:
antworten

Darum spricht Jehova, der Gott der Heerscharen, der Gott Israels, also: Siehe, ich bringe über Juda und über alle Bewohner von Jerusalem all das Unglück, welches ich über sie geredet habe, weil ich zu ihnen geredet und sie nicht gehört, und ich ihnen zugerufen und sie nicht geantwortet haben.

אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־	יִרְמְיָהוּ	אָמַר	הַרְקָבִים	וּלְבֵית	18
Gott	der-Heerscharen	HERR	sprach	so	Jeremia	sprach	die-Rekabiter	und-zu-Haus	
H0430		H3068	H0559	H3541	H3414	H0559			
אֶת־	וְנִשְׁמְרוּ	אֲבִיכֶם	יְהוֹנָדָב	מִצְוֹת	עַל־	שָׁמְעֵתֶם	אֲשֶׁר	יַעַן	יִשְׂרָאֵל
(*)	und-bewahren	Vater	Jonadab	Gebot	ueber	ihr-hoertet	welcher	weil	Israel
H0853	H8104	H0001	H3082	H4687		H8085		H3282	H3478
		ס	אֲתֶכֶם:	צִוָּה	אֲשֶׁר־	כָּכָל	וְנַעֲשׂוּ	מִצְוֹתָיו	כָּל־
		(*)	(*)	gebot	welcher	wie-alle	und-ihr-tut	Gebot	alle
		H0853	H6680			H3605		H4687	H3605

Und Jeremia sprach zu dem Hause der Rekabiter: So spricht Jehova der Heerscharen, der Gott Israels: Weil ihr dem Gebot Jonadabs, eures Vaters, gehorcht und alle seine Gebote bewahrt, und getan habt nach allem, was er euch geboten hat,

אִישׁ	יִכָּרֵת	לֹא־	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	לָכֵן	19
Mann	abschneiden	nicht	Israel	Gott	der-Heerscharen	HERR	sprach	so	darum	
H0376	H3772	H3808	H3478	H0430		H3068	H0559	H3541		
		פ	הַיָּמִים:	כָּל־	לְפָנַי	עָמַד	רֶקֶב	בֶּן־	לְיוֹנָדָב	
		(*)	die-Tage	alle	vor	stand	Rekab	Sohn	[לְיוֹנָדָב]	
			H3117	H3605	H6440	H5975	H7394		H3122	

darum spricht Jehova der Heerscharen, der Gott Israels, also: Es soll Jonadab, dem Sohne Rekabs, nicht an einem Manne fehlen, der vor mir stehe, alle Tage.